
ZHONGWEN_L11_07

**** 7_天安门/Tiān'ānmén/Tiananmen/Tiananmen ****

在 zài 中国 Zhōngguó , 很 hěn 多 duō 小朋友 xiǎopéngyou 都 dōu 会 huì 唱 chàng 《我 wǒ 爱 ài 北京 Běijīng 天安门 Tiān'ānmén 》这 zhè 首 shǒu 歌 gē 。 / En China, muchos niños saben cantar la canción "Amo Tiananmen en Beijing". / In China, many children can sing the song "I Love Tiananmen in Beijing."

天安门 Tiān'ānmén 是 shì 中华人民共和国 Zhōnghuá Rénmín Gònghéguó 的 de 象征 xiàngzhēng 。 / Tiananmen es el símbolo de la República Popular China. / Tiananmen is the symbol of the People's Republic of China.

它 tā 屹立 yìlì 在 zài 北京 Běijīng 城 chéng 的 de 中心 zhōngxīn 、天安门 Tiān'ānmén 广场 guǎngchǎng 的 de 北端 běiduān , 金碧辉煌 jīnbīhuīhuáng , 雄伟 xióngwěi 壮观 zhuànguān 。 / Se erige en el centro de la ciudad de Beijing, en el extremo norte de la Plaza de Tiananmen, magnífico y esplendoroso, majestuoso e imponente. / It stands tall in the center of Beijing city, at the north end of Tiananmen Square, magnificent and resplendent, majestic and grand.

高大 gāodà 的 de 城楼 chénglóu 上 shang 悬挂 xuánguà 着 zhe 庄严 zhuāngyán 的 de 国徽 guóhuī , 令人 lìng rén 肃然起敬 sùránqǐjìng 。 / En la alta torre cuelga el solemne emblema nacional, que infunde respeto. / On the tall gate tower hangs the solemn national emblem, inspiring deep respect.

1949 年 nián 10 月 yuè 1 日 rì , 毛泽东 Máo Zédōng 主席 zhǔxí 就是 jiùshì 在 zài 天安门 Tiān'ānmén 城楼 chénglóu 上 shang 向 xiàng 全世界 quánshìjiè 宣告 xuāngào 了 le 中华人民共和国 Zhōnghuá Rénmín Gònghéguó 的 de 诞生 dànnshēng 。 / El 1 de octubre de 1949, el presidente Mao Zedong proclamó al mundo entero, desde la torre de Tiananmen, el nacimiento de la República Popular China. / On October 1, 1949, Chairman Mao Zedong proclaimed to the whole world, from the Tiananmen gate tower, the birth of the People's Republic of China.

天安门 Tiān'ānmén , 原本 yuánběn 是 shì 明清 Míng Qīng 两代 liǎngdài 皇城 huángchéng 的 de 正门 zhèngmén 。 / Tiananmen originalmente era la puerta principal de la ciudad imperial durante las dinastías Ming y Qing. / Tiananmen was originally the main gate of the imperial city during the Ming and Qing dynasties.

它 tā 建 jiàn 于 yú 1417 年 nián , 明代 Míngdài 叫 jiào 承天门 Chéngtiānmén , 规模 guīmó 较 jiào 小 xiǎo 。 / Se construyó en 1417, y en la dinastía Ming se llamaba Puerta de Chengtian, de menor tamaño. / It was built in 1417, and in the Ming dynasty was called Chengtianmen, of smaller scale.

清代 Qīngdài 又 yòu 进行 jìnxíng 了 le 改建 gǎijiàn , 才 cái 改名 gǎimíng 为 wéi 天安门 Tiān'ānmén 。 / En la dinastía Qing se llevó a cabo una reconstrucción, y entonces se le cambió el nombre a Tiananmen. / In the Qing dynasty it underwent reconstruction, and only then was it renamed Tiananmen.

在 zài 古代 gǔdài , 它 tā 是 shì 至高无上 zhìgāowúshàng 的 de 皇权 huángquán 的 de 象征 xiàngzhēng 。 / En la antigüedad, era el símbolo supremo del poder imperial. / In ancient times, it was the supreme symbol of imperial power.

天安门 Tiān'ānmén 这座 zhèzuò 古老 gǔlǎo 的 de 雄伟 xióngwěi 建筑 jiànzhù , 高达 gāodá 33.7 米 mǐ , 底座 dǐzuò 是 shì 用 yòng 汉 hàn 白玉 báiyù 砌成 qìchéng 的 de , 底座 dǐzuò 上面 shàngmiàn 是 shì 用

yòng 砖 zhuān 砌成 qìchéng 的 de 十多 shíduō 米 mǐ 高 gāo 的 de 城台 chéngtái 。 / Este antiguo y majestuoso edificio de Tiananmen alcanza 33.7 metros de altura; su base está hecha de mármol blanco, y sobre la base hay una plataforma de más de diez metros de altura hecha de ladrillo. / This ancient and majestic building of Tiananmen reaches 33.7 meters in height; its base is made of white marble, and above the base is a platform over ten meters high made of brick.

城台 chéngtái 上 shang 是 shì 一座 yízuò 宽阔 kuāнкуò 的 de 大殿 dàdiàn , 黄色 huángsè 的 de 琉璃 liúlí 瓦顶 wǎdǐng 在 zài 阳光 yángguāng 下 xià 金光 jīnguāng 闪耀 shǎnyào 。 / Sobre la plataforma hay un amplio salón; el techo de tejas de vidrio amarillas brilla con luz dorada bajo el sol. / On the platform is a spacious hall; the yellow glazed tile roof gleams with golden light under the sun.

远远 yuǎnyuǎn 看 kàn 金顶 jīndǐng 红墙 hóngqiáng , 衬映 chèn yìng 在 zài 绿树 lǜshù 蓝天 lántiān 之中 zhīzhōng , 无比 wúbǐ 秀丽 xiùlì 、 壮观 zhuàngguān 。 / Visto desde lejos, el techo dorado y las paredes rojas, enmarcados entre árboles verdes y cielo azul, son de una belleza y majestuosidad incomparables. / Seen from afar, the golden roof and red walls, set against green trees and blue sky, are incomparably beautiful and grand.

城楼 chénglóu 前 qián 的 de 金水河 Jīnshuǐhé 上 shang 横跨 héngkuà 着 zhe 五座 wǔzuò 汉 hàn 白玉 báiyù 石桥 shíqiáo 。 / Frente a la torre, sobre el Río Jinshui, se extienden cinco puentes de mármol blanco. / In front of the gate tower, over the Jinshui River, stretch five white marble bridges.

桥 qiáo 的 de 前面 qiánmiàn 有 yǒu 一对 yíduì 挺拔 tǐngbá 、 精美 jīngměi 的 de 华表 huábiǎo 。 / Delante de los puentes hay un par de columnas huabiao, erguidas y exquisitas. / In front of the bridges stand a pair of huabiao columns, upright and exquisite.

每个 měige 华表 huábiǎo 顶上 dǐngshang 各 gè 蹲着 dūnzhe 一个 yíge 石兽 shíshòu , 样子 yàngzi 既 jì 可爱 kě'ài 又 yòu 威严 wēiyán 。 / En lo alto de cada columna hay una bestia de piedra agachada, con un aspecto tan adorable como imponente. / Atop each column crouches a stone beast, its appearance both endearing and majestic.

建造 jiànzhào 精美 jīngměi 、 气势 qìshì 雄伟 xióngwěi 的 de 天安门 Tiān'ānmén , 是 shì 谁 shéi 设计 shèjì 的 de 呢 ne ? / ¿Quién diseñó este magnífico y majestuoso Tiananmen? / Who designed this exquisitely built, majestically imposing Tiananmen?

明代 Míngdài 有个 yǒuge 叫 jiào 蒯祥 Kuǎi Xiáng 的 de 人 rén , 他 tā 出生 chūshēng 在 zài 江苏 Jiāngsū 吴县 Wúxiàn (今 jīn 苏州 Sūzhōu 市 shì) 一个 yíge 木工 mùgōng 的 de 家庭 jiāting 里 li 。 / En la dinastía Ming había un hombre llamado Kuai Xiang, que nació en el condado de Wu, Jiangsu (hoy ciudad de Suzhou), en una familia de carpinteros. / In the Ming dynasty there was a man named Kuai Xiang, who was born in Wu County, Jiangsu (present-day Suzhou City), into a carpenter's family.

他 tā 父亲 fùqin 是 shì 当时 dāngshí 有名 yǒumíng 的 de 木工 mùgōng 师傅 shīfu , 蒯祥 Kuǎi Xiáng 从小 cóngxiǎo 跟着 gēnzhe 父亲 fùqin 学艺 xuéyì , 后来 hòulái 终于 zhōngyú 成为 chéngwéi 一名 yíming 技艺 jìyì 精深 jīngshēn 、 远近 yuǎnjìn 闻名 wénmíng 的 de 木匠 mùjiāng 。 / Su padre era un famoso maestro carpintero de la época, y Kuai Xiang, desde pequeño, aprendió el oficio con su padre, y más tarde llegó a ser un carpintero de habilidad profunda, famoso en todas partes. / His father was a famous

master carpenter of the time, and Kuai Xiang, since childhood, learned the craft from his father, and later became a carpenter of profound skill, famous far and wide.

当时 dāngshí 明代 Míngdài 皇帝 huángdì 朱棣 Zhū Dì 要 yào 在 zài 北京 Běijīng 兴建 xīngjiàn 大规模 dàguīmó 的 de 宫殿 gōngdiàn , 于是 yúshì 就 jiù 调集 diàojí 全国 quánguó 的 de 能工巧匠 nénggōngqiǎojiàng , 蒯祥 Kuǎi Xiáng 也 yě 被 bèi 推荐 tuījiàn 召进了 zhàojinle 宫 gōng 。 / En ese entonces, el emperador Ming Zhu Di quería construir palacios a gran escala en Beijing, así que reunió a los mejores artesanos de todo el país, y Kuai Xiang también fue recomendado y llamado a palacio. / At that time, the Ming emperor Zhu Di wanted to build large-scale palaces in Beijing, so he gathered skilled craftsmen from across the country, and Kuai Xiang was also recommended and summoned to the palace.

由于 yóuyú 他 tā 技艺 jìyì 高超 gāochāo , 皇帝 huángdì 就 jiù 让 ràng 他 tā 负责 fùzé 皇城 huángchéng 宫殿 gōngdiàn 的 de 建筑 jiànzhù 设计 shèjì 。 / Debido a su gran habilidad, el emperador le encargó el diseño arquitectónico de los palacios de la ciudad imperial. / Due to his outstanding skill, the emperor put him in charge of the architectural design of the imperial city's palaces.

他 tā 和 hé 其他 qítā 几位 jǐwèi 高明 gāomíng 的 de 木匠 mùjiāng 一起 yìqǐ , 费尽 fèijìn 脑汁 nǎozhī , 终于 zhōngyú 把 bǎ 天安门 Tiān'ānmén 设计 shèjì 出来 chūlái 了 le 。 / Junto con otros carpinteros hábiles, se devanó los sesos, y finalmente logró diseñar Tiananmen. / Together with several other skilled carpenters, he racked his brains, and finally succeeded in designing Tiananmen.

天安门 Tiān'ānmén 建成 jiànchéng 后 hòu , 人们 rénmen 无不 wúbù 赞叹 zàntàn 。 / Una vez terminada la construcción de Tiananmen, todos sin excepción la elogiaron. / After Tiananmen's construction was completed, everyone without exception praised it.

雄伟 xióngwěi 壮丽 zhuànglì 的 de 天安门 Tiān'ānmén 是 shì 中国 Zhōngguó 古代 gǔdài 建筑 jiànzhù 的 de 典范 diǎnfàn 。 / El majestuoso y espléndido Tiananmen es un modelo de la arquitectura china antigua. / The majestic and splendid Tiananmen is a model of ancient Chinese architecture.

现在 xiànzài , 这座 zhèzuò 已 yǐ 有 yǒu 五百 wǔbǎi 多年 duōnián 历史 lìshǐ 的 de 古老 gǔlǎo 建筑 jiànzhù , 经过 jīngguò 精心 jīngxīn 维护 wéihù 和 hé 多次 duōcì 整修 zhěngxiū , 更是 gèngshì 面貌 miànmào 一新 yìxīn 、 金碧辉煌 jīnbìhuīhuáng 。 / Ahora, este antiguo edificio con más de quinientos años de historia, tras un cuidadoso mantenimiento y numerosas restauraciones, luce con una apariencia renovada y un esplendor deslumbrante. / Now, this ancient building with a history of more than five hundred years, after careful maintenance and numerous renovations, appears with a fresh new look, splendid and resplendent.

天安门 Tiān'ānmén 作为 zuòwéi 伟大 wěidà 中国 Zhōngguó 的 de 象征 xiàngzhēng , 多么 duōme 引人 yǐnrén 自豪 zìháo ! / Tiananmen, como símbolo de la gran China, ¡qué motivo de orgullo tan grande! / Tiananmen, as the symbol of great China, what a source of pride!

**** 字/zì/Caracteres/Characters ****

煌 泽 砖 殿 瓦 耀 蹲 威 吴 傅 匠 调 荐 汁 范

1) 煌 huáng / brillante / bright / HSK 5

- 辉煌 huīhuáng / glorioso / glorious, brilliant / HSK 5
- 金碧辉煌 jīnbìhuīhuáng / espléndido y dorado / resplendent and magnificent / Fuera de HSK
- 这座 zhèzuò 宫殿 gōngdiàn 金碧辉煌 jīnbìhuīhuáng 。 / Este palacio es espléndido y dorado. / This palace is magnificently resplendent.

2) 泽 zé / brillo, marisma / luster, marsh / HSK 5

- 光泽 guāngzé / brillo / luster, sheen / HSK 6
- 色泽 sèzé / color y brillo / color and luster / Fuera de HSK
- 沼泽 zhǎozé / pantano / swamp, marsh / HSK 6
- 这 zhè 块丝绸 kuàisīchóu 光泽 guāngzé 很 hěn 好 hǎo 。 / Esta seda tiene un brillo hermoso. / This silk has a beautiful luster.

3) 砖 zhuān / ladrillo / brick / HSK 4

- 砖头 zhuāntou / ladrillo / brick / Fuera de HSK
- 砖瓦 zhuānwǎ / ladrillos y tejas / bricks and tiles / Fuera de HSK
- 抛砖引玉 pāozhuānyǐnyù / ofrecer una idea modesta para inspirar mejores / offer a modest idea to inspire better ones / Fuera de HSK
- 这座 zhèzuò 房子 fángzi 是 shì 用 yòng 砖头 zhuāntou 建 jiàn 的 de 。 / Esta casa está construida con ladrillos. / This house is built with bricks.

4) 殿 diàn / palacio, salón / palace, hall / HSK 5

- 宫殿 gōngdiàn / palacio / palace / HSK 5
- 殿堂 diàntáng / salón (palaciego) / hall, palace hall / Fuera de HSK
- 这座 zhèzuò 宫殿 gōngdiàn 非常 fēicháng 雄伟 xióngwěi 。 / Este palacio es muy majestuoso. / This palace is very magnificent.

5) 瓦 wǎ / teja / tile / HSK 5

- 砖瓦 zhuānwǎ / ladrillos y tejas / bricks and tiles / Fuera de HSK
- 瓦房 wǎfáng / casa de tejas / tile-roofed house / Fuera de HSK

- 瓦片 wǎpiàn / teja / roof tile / Fuera de HSK
- 屋顶 wūdǐng 上 shàng 铺着 pūzhe 瓦片 wǎpiàn 。 / El tejado está cubierto de tejas. / The roof is covered with tiles.

6) 耀 yào / brillar / shine / HSK 5

- 闪耀 shǎnyào / resplandecer / shine, sparkle / HSK 6
- 照耀 zhàoyào / iluminar / shine upon, illuminate / HSK 5
- 耀眼 yàoyǎn / deslumbrante / dazzling / HSK 6
- 阳光 yángguāng 照耀 zhàoyào 着 zhe 大地 dàdì 。 / El sol ilumina la tierra. / Sunlight shines upon the earth.

7) 蹲 dūn / ponerse en cuclillas / squat / HSK 5

- 下蹲 xiàdūn / agacharse / squat down / Fuera de HSK
- 蹲着 dūnzhe / estar en cuclillas / squatting / Fuera de HSK
- 他 tā 蹲着 dūnzhe 看 kàn 地上 dìshàng 的 de 蚂蚁 mǎyǐ 。 / Él está en cuclillas mirando las hormigas. / He is squatting looking at the ants on the ground.

8) 威 wēi / poder, dignidad / power, dignity / HSK 4

- 威严 wēiyán / imponente / dignified, majestic / HSK 6
- 威信 wēixìn / prestigio / prestige, authority / HSK 6
- 权威 quánwēi / autoridad / authority / HSK 5
- 他 tā 在 zài 公司 gōngsī 里 lǐ 很 hěn 有 yǒu 威信 wēixìn 。 / Él tiene mucho prestigio en la empresa. / He has great authority in the company.

9) 吴 Wú / apellido Wu / surname Wu / HSK 6

- 姓吴 xìngWú / apellidarse Wu / surnamed Wu / Fuera de HSK
- 东吴 Dōngwú / reino de Wu Oriental / Eastern Wu (kingdom) / Fuera de HSK
- 他 tā 姓 xìng 吴 Wú , 是 shì 我 wǒ 的 de 同事 tóngshì 。 / Él se apellida Wu, es mi compañero de trabajo. / His surname is Wu, he is my colleague.

10) 傅 fù / maestro, apellido Fu / master, surname Fu / HSK 4

- 师傅 shīfu / maestro (artesano) / master craftsman / HSK 4
- 姓傅 xìngFù / apellidarse Fu / surnamed Fu / Fuera de HSK
- 这位 zhèwèi 师傅 shīfu 的 de 手艺 shǒuyì 非常 fēicháng 精湛 jīngzhàn 。 / Este maestro artesano tiene una habilidad excelente. / This master craftsman has exquisite skill.

11) 匠 jiàng / artesano / craftsman / HSK 5

- 木匠 mùjiàng / carpintero / carpenter / HSK 5
- 工匠 gōngjiàng / artesano / craftsman / HSK 6
- 别具匠心 biéjùjiàngxīn / ingenio original / original and ingenious / Fuera de HSK
- 这个 zhège 设计 shèjì 别具匠心 biéjùjiàngxīn 。 / Este diseño tiene un ingenio original. / This design is uniquely ingenious.

12) 调 diào / trasladar, tono / transfer, tune / HSK 3

- 调动 diàodòng / trasladar, movilizar / transfer, mobilize / HSK 5
- 调离 diàolí / trasladar (fuera de un puesto) / transfer away from / Fuera de HSK
- 单调 dāndiào / monótono / monotonous / HSK 5
- 他 tā 被 bèi 调动 diàodòng 到 dào 了 le 另一个 língyíge 部门 bùmén 。 / Él fue trasladado a otro departamento. / He was transferred to another department.

13) 荐 jiàn / recomendar / recommend / HSK 5

- 推荐 tuījiàn / recomendar / recommend / HSK 4
- 举荐 jǔjiàn / recomendar (formal) / recommend (formal) / Fuera de HSK
- 自荐 zìjiàn / autorrecomendarse / recommend oneself / Fuera de HSK
- 老师 lǎoshī 向 xiàng 大学 dàxué 推荐 tuījiàn 了 le 这个 zhège 学生 xuésheng 。 / El profesor recomendó a este estudiante a la universidad. / The teacher recommended this student to the university.

14) 汁 zhī / jugo / juice / HSK 4

- 果汁 guǒzhī / zumo de fruta / fruit juice / HSK 3
- 西瓜汁 xīguāzhī / zumo de sandía / watermelon juice / Fuera de HSK
- 汤汁 tāngzhī / caldo / broth, gravy / Fuera de HSK
- 我 wǒ 喜欢 xǐhuan 喝 hē 新鲜 xīnxiān 的 de 果汁 guǒzhī 。 / Me gusta beber zumo fresco. / I like drinking fresh juice.

15) 范 fàn / modelo, ejemplo / model, example / HSK 4

- 典范 diǎnfàn / modelo ejemplar / model, example / HSK 6
- 模范 mófàn / modelo / model, exemplary / HSK 5
- 示范 shìfàn / demostrar / demonstrate / HSK 5
- 规范 guīfàn / normativo, estándar / norm, standard / HSK 5
- 范例 fànlì / ejemplo modelo / example, model case / HSK 6

- 他 tā 是 shì 大家 dàjiā 学习 xuéxí 的 de 模范 mófàn 。 / Él es un modelo a seguir para todos. / He is a model for everyone to learn from.
-

**** 词语/Cíyǔ/Palabras y expresiones/Words and expressions ****

高大 gāodà / alto y grande / tall and big

规模 guīmó / escala, tamaño / scale, size

师傅 shīfu / maestro artesano / master craftsman

毛泽东 Máo Zédōng / Mao Zedong (nombre propio) / Mao Zedong (proper name)

江苏 Jiāngsū / Jiangsu (nombre propio) / Jiangsu (proper name)

**** 句子/Jùzi/Oración/Sentence ****

雄伟 Xióngwěi 壮丽 zhuànglì 的 de 天安门 Tiān'ānmén 是 shì 中国 Zhōngguó 古代 gǔdài 建筑 jiànzhù 的 de 典范 diǎnfàn 。 / La majestuosa Tiananmen es un modelo de la arquitectura antigua china. / The magnificent Tiananmen is a model of ancient Chinese architecture.

每个 Měige 华表 huábiǎo 顶上 dǐngshang 各 gè 蹲着 dūnzhe 一个 yíge 石兽 shíshòu , 样子 yàngzi 既 jì 可爱 kě'ài 又 yòu 威严 wēiyán 。 / Sobre cada columna ornamental está agazapada una bestia de piedra, tan adorable como majestuosa. / On top of each ornamental column crouches a stone beast, both lovely and majestic.

**** 朗读/Lǎngdú/Leer en voz alta/Read aloud ****

辉煌 huīhuáng / espléndido / **brilliant, splendid**

▪ 灯火辉煌 dēnghuǒhuīhuáng / luces
resplandecientes / **blazing with lights**

▪ 金碧辉煌 jīnbìhuīhuáng / espléndido y
dorado / **resplendent and magnificent**

光泽 guāngzé / brillo / **luster**

▪ 色泽 sèzé / color y brillo / **color and luster**

砖头 zhuāntóu / ladrillo / **brick**

▪ 石砖 shízhuan / ladrillo de piedra / **stone brick**

大殿 dàdiàn / salón principal / **main hall**

▪ 宫殿 gōngdiàn / palacio / **palace**

砖瓦 zhuānwǎ / ladrillos y tejas / **bricks and tiles**

▪ 红瓦 hóngwǎ / teja roja / **red tile**

▪ 绿瓦 lǜwǎ / teja verde / **green tile**

▪ 瓦房 wǎfáng / casa de tejas / **tile-roofed house**

闪耀 shǎnyào / brillar / **shine, sparkle**

▪ 照耀 zhàoyào / iluminar / **illuminate**

▪ 夸耀 kuāyào / jactarse / **boast, show off**

▪ 耀眼 yàoyǎn / deslumbrante / **dazzling**

蹲着 dūnzhe / estar en cuclillas / **squat**

▪ 蹲下去 dūnxiàqu / agacharse / **squat down**

威严 wēiyán / imponente / **dignified, majestic**

▪ 威武 wēiwǔ / poderoso / **powerful, mighty**

▪ 威风 wēifēng / imponente / **impressive, mighty**

▪ 威力 wēilì / poder / **might, power**

▪ 威信 wēixìn / prestigio / **prestige**

▪ 权威 quánwēi / autoridad / **authority**

▪ 示威 shìwēi / manifestarse / **demonstrate, protest**

▪ 助威 zhùwēi / animar / **cheer on**

吴县 Wúxiàn / condado de Wu / **Wu County**

▪ 姓吴 xìngWú / apellidarse Wu / **surnamed Wu**

师傅 shīfu / maestro artesano / **master craftsman**

木匠 mùjiāng / carpintero / **carpenter**

▪ 工匠 gōngjiàng / artesano / **craftsman**

▪ 别具匠心 biéjùjiāngxīn / con ingenio
original / **showing originality**

调集 diàoji / reunir, movilizar / **mobilize, gather**

▪ 调动 diàodòng / trasladar / **transfer, mobilize**

▪ 调换 diàohuàn / intercambiar / **exchange**

▪ 调离 diàolí / transferir fuera / **transfer away**

▪ 调令 diàolìng / orden de traslado / **transfer order**

推荐 tuījiàn / recomendar / **recommend**

▪ 举荐 jǔjiàn / proponer / **recommend**

▪ 自荐 zìjiàn / autopostularse / **recommend oneself**

果汁 guǒzhī / jugo / **juice**

▪ 西瓜汁 xīguāzhī / jugo de sandía / **watermelon
juice**

▪ 费尽脑汁 fèijìnnǎozhī / devanarse los
sesos / **rack one's brains**

典范 diǎnfàn / modelo / **model, example**

▪ 模范 mófàn / ejemplar / **model, exemplary**

▪ 示范 shìfàn / hacer una
demostración / **demonstrate**

▪ 规范 guīfàn / norma / **standard, norm**

▪ 范文 fànwén / texto modelo / **model essay**

**** 对话/Duihua/Diálogo/Dialogue ****

爸爸 Bàba: 云云 Yúnyun, 你 nǐ 知道 zhīdào 天安门 Tiān'ānmén 吗 ma ? / Papá: Yunyun, ¿conoces Tiananmen? / **Dad:** Yunyun, do you know Tiananmen?

云云 Yúnyun: 知道 zhīdào, 我 wǒ 在 zài 电视 diànshì 里 lǐ 经常 jīngcháng 看到 kàndào。它 tā 看上 kànshàng 去 qù 是 shì 那么 nàme 金碧辉煌 jīnbīhuīhuáng, 雄伟 xióngwěi 壮观 zhuàngguān。 / Yunyun: Sí, la veo a menudo en la televisión. Se ve tan espléndida y dorada, majestuosa e imponente. / **Yunyun:** Yes, I often see it on TV. It looks so magnificent and golden, majestic and grand.

爸爸 Bàba: 那 nà 当然 dāngrán 了 le, 它 tā 是 shì 中国 Zhōngguó 的 de 象征 xiàngzhēng 嘛 ma。不过 búguò 你 nǐ 知道 zhīdào 天安门 Tiān'ānmén 在 zài 哪儿 nǎr 吗 ma ? / Papá: Claro que sí, es el símbolo de China. Pero, ¿sabes dónde está Tiananmen? / **Dad:** Of course, it's the symbol of China. But do you know where Tiananmen is?

云云 Yúnyun: 我 wǒ 怎么 zěnmě 不知 búzhī 道 dào ? 在 zài 北京 Běijīng 城 chéng 的 de 中心 zhōngxīn、天安门 Tiān'ānmén 广场 guǎngchǎng 的 de 北端 běiduān。 / Yunyun: ¡Claro que lo sé! En el centro de la ciudad de Beijing, en el extremo norte de la Plaza de Tiananmen. / **Yunyun:** Of course I know! In the center of Beijing city, at the north end of Tiananmen Square.

爸爸 Bàba: 啊 a, 你 nǐ 知道 zhīdào 的 de 真 zhēn 不少 búshǎo ! 那 nà 你 nǐ 知道 zhīdào 天安门 Tiān'ānmén 是 shì 什么时候 shénmeshíhou 建造 jiànào 的 de 吗 ma ? / Papá: ¡Ah, sabes bastante! ¿Y sabes cuándo se construyó Tiananmen? / **Dad:** Ah, you know quite a lot! Then do you know when Tiananmen was built?

云云 Yúnyun: 哎呀 āiyā, 这下 zhèxià 我 wǒ 可 kě 答不上来 dábushànglái 了 le。 / Yunyun: Ay, eso sí que no lo sé. / **Yunyun:** Oh, that I can't answer.

爸爸 Bàba: 它 tā 建 jiàn 于 yú 明代 Míngdài, 大约 dàyuē 是 shì 1417 年 nián。 / Papá: Se construyó en la dinastía Ming, alrededor de 1417. / **Dad:** It was built in the Ming dynasty, around 1417.

云云 Yúnyun: 当时 dāngshí 的 de 规模 guīmó 就有 jiùyǒu 现在 xiànzài 这么 zhème 大 dà 吗 ma ? / Yunyun: ¿En aquel entonces ya tenía este tamaño? / **Yunyun:** Was it already this big back then?

爸爸 Bàba: 没有 méiyǒu, 当时 dāngshí 叫 jiào 承天门 Chéngtiānmén, 规模 guīmó 比较 bǐjiào 小 xiǎo。清朝 Qīngcháo 时 shí 又 yòu 进行 jìnxíng 了 le 改建 gǎijiàn, 才 cái 改名 gǎimíng 为 wéi 天安门 Tiān'ānmén。在 zài 古代 gǔdài, 天安门 Tiān'ānmén 是 shì 至高无上 zhìgāowúshàng 的 de 皇权 huángquán 的 de 象征 xiàngzhēng。 / Papá: No, en ese entonces se llamaba Puerta de Chengtian, y era de menor tamaño. En la dinastía Qing se reconstruyó, y se le cambió el nombre a Tiananmen. En la antigüedad, Tiananmen era el símbolo supremo del poder imperial. / **Dad:** No, back then it was called Chengtianmen, and was smaller in scale. In the Qing dynasty it was reconstructed, and renamed Tiananmen. In ancient times, Tiananmen was the supreme symbol of imperial power.

云云 Yúnyun: 这么 zhème 雄伟 xióngwěi 的 de 天安门 Tiān'ānmén 是 shì 谁 shéi 设计 shèjì 的 de 呢 ne ? / Yunyun: ¿Y quién diseñó un Tiananmen tan majestuoso? / **Yunyun:** And who designed such a majestic Tiananmen?

爸爸 Bàba: 明代 Míngdài 有 yǒu 一位 yíwèi 著名 zhùmíng 的 de 工匠 gōngjiàng, 叫 jiào 蒯祥 Kuāi

Xiáng , 是 shì 他 tā 和 hé 其他 qítā 几位 jǐwèi 高明 gāomíng 的 de 木匠 mùjiāng 师傅 shīfu 一起 yìqǐ 设计 shèjì 出来 chūlái 的 de 。 / Papá: En la dinastía Ming hubo un famoso artesano llamado Kuai Xiang, y fue él, junto con otros hábiles maestros carpinteros, quien lo diseñó. / Dad: In the Ming dynasty there was a famous craftsman named Kuai Xiang, and it was he, together with several other skilled master carpenters, who designed it.

云云 Yúnyun: 他们 tāmen 可 kě 真 zhēn 了不起 liǎobuqǐ ! / Yunyun: ¡De verdad son admirables! / Yunyun: They're truly remarkable!

爸爸 Bàba: 这座 zhèzuò 已 yǐ 有 yǒu 五百 wǔbǎi 多年 duōnián 历史 lìshǐ 的 de 古老 gǔlǎo 建筑 jiànzhù , 后来 hòulái 又 yòu 经过 jīngguò 多次 duōci 整修 zhěngxiū , 显得 xiǎnde 更加 gèngjiā 金碧辉煌 jīnbìhuīhuáng 了 le 。 / Papá: Este antiguo edificio, con más de quinientos años de historia, tras varias restauraciones, luce aún más espléndido. / Dad: This ancient building, with a history of more than five hundred years, after several renovations, looks even more magnificent.

云云 Yúnyun: 真 zhēn 想 xiǎng 去 qù 亲眼 qīnyǎn 看看 kànkàn 。 / Yunyun: De verdad quiero ir a verlo con mis propios ojos. / Yunyun: I really want to go see it with my own eyes.

爸爸 Bàba: 今年 jīnnián 暑假 shǔjià 带 dài 你 nǐ 去 qù , 怎么样 zěnmeyàng ? / Papá: Te llevo este verano, ¿qué te parece? / Dad: I'll take you this summer, how about that?

云云 Yúnyun: 太 tài 好了 hǎole ! / Yunyun: ¡Qué bien! / Yunyun: Great!

**** 想一想, 说一说/Xiǎng yi xiǎng, shuō yi shuō/Piensa y responde/Think and answer the following questions ****

(1) 天安门 Tiān'ānmén 是 shì 什么 shénme 样子 yàngzi 的 de ? 由 yóu 哪几 nǎjǐ 部分 bùfen 组成 zǔchéng ? / ¿Cómo es Tiananmen? ¿De qué partes se compone? / What does Tiananmen look like? What parts does it consist of?

(2) 天安门 Tiān'ānmén 是 shì 谁 shéi 设计 shèjì 的 de ? 是 shì 怎样 zěnyàng 设计 shèjì 出来 chūlái 的 de ? / ¿Quién diseñó Tiananmen? ¿Cómo fue diseñado? / Who designed Tiananmen? How was it designed?

**** 阅读/Yuèdú/Lectura/Reading ****

布达拉宫 Bùdálā Gōng / Palacio Potala / Potala Palace

中国 Zhōngguó 西藏 Xīzàng 的 de 拉萨 Lāsà 是 shì 一个 yíge 独特 dú tè 的 de 高原 gāoyuán 城市 chéngshì 。 / Lhasa, en el Tíbet, China, es una ciudad única en la meseta. / Lhasa, in Tibet, China, is a unique plateau city.

它 tā 坐落 zuòluò 在 zài 拉萨 Lāsà 城 chéng 中 zhōng 的 de 布达拉宫 Bùdálā Gōng ， 犹如 yóurú 一座 yízuò 美丽 měili 的 de 水晶 shuǐjīng 宫 gōng ， 屹立 yìlì 在 zài 青藏 Qīng-Zàng 高原 gāoyuán 上 shang 。 / El Palacio Potala, ubicado en el centro de la ciudad de Lhasa, se yergue como un hermoso palacio de cristal sobre la meseta Qinghai-Tíbet. / The Potala Palace, located in the center of Lhasa city, stands like a beautiful crystal palace on the Qinghai-Tibet Plateau.

布达拉宫 Bùdálā Gōng 从 cóng 东 dōng 到 dào 西 xī 长 cháng 3 6 0 米 mǐ ， 从 cóng 底部 dǐbù 到 dào 顶端 dǐngduān 高 gāo 1 1 0 多 duō 米 mǐ 。 / El Palacio Potala mide 360 metros de este a oeste, y más de 110 metros de altura desde la base hasta la cima. / The Potala Palace measures 360 meters from east to west, and more than 110 meters in height from the base to the top.

它 tā 拔地而起 bá dì'ér qǐ 、 直插 zhí chā 云天 yún tiān 的 de 气势 qì shì 和 hé 强烈 qiáng liè 的 de 色彩 sè cǎi 令人 lǐng rén 惊叹 jīng tàn 。 / Su majestuosidad al elevarse desde el suelo hasta perforar las nubes, y sus colores intensos, causan asombro. / Its imposing rise from the ground straight into the clouds, and its intense colors, are astonishing.

整个 zhěng gè 宫殿 gōng diàn 由 yóu 白宫 Báigōng 和 hé 高 gāo 耸 sǒng 在 zài 白宫 Báigōng 上 shang 的 de 红宫 Hónggōng 组成 zǔ chéng ， 在 zài 蓝色 lán sè 的 de 天幕 tiān mù 下 xià ， 白宫 Báigōng 像 xiàng 飘浮着 piāo fú zhe 的 de 白云 báiyún 把 bǎ 红宫 Hónggōng 托起 tuō qǐ ， 加上 jiā shang 那 nà 闪闪发光 shǎn shǎn fā guāng 的 de 金顶 jīn dǐng ， 就 jiù 像 xiàng 人间 rén jiān 仙境 xiān jìng 。 / Todo el palacio está compuesto por el Palacio Blanco y el Palacio Rojo que se eleva sobre él; bajo el telón azul del cielo, el Palacio Blanco parece una nube flotante que sostiene al Palacio Rojo, y con esos techos dorados resplandecientes, parece un paraíso terrenal. / The entire palace is composed of the White Palace and the Red Palace towering above it; under the blue canopy of the sky, the White Palace looks like a floating cloud holding up the Red Palace, and with those shimmering golden roofs, it seems like a paradise on earth.

布达拉宫 Bùdálā Gōng 始建 shǐ jiàn 于 yú 一千三百 yì qiān sān bǎi 多年 duō nián 前 qián 的 de 唐代 Táng dài 。 / El Palacio Potala se comenzó a construir hace más de mil trescientos años, en la dinastía Tang. / The Potala Palace was first built more than 1,300 years ago, in the Tang dynasty.

它 tā 是 shì 藏汉 Zàng-Hàn 和亲 hé qīn 的 de 一座 yízuò 纪念碑 jì niàn bēi ， 是 shì 松赞干布 Sōng zàn Gān bù 为了 wèi le 迎接 yíng jiē 文成公主 Wén chéng Gōng zhǔ 进 jìn 藏 zàng 而 ér 建造 jiàn zào 的 de 。 / Es un monumento a la alianza matrimonial entre tibetanos y han, construido por Songtsen Gampo para recibir a la princesa Wencheng al llegar al Tíbet. / It is a monument to the marriage alliance between the Tibetan and Han peoples, built by Songtsen Gampo to welcome Princess Wencheng into Tibet.

在 zài 现存 xiàncún 的 de 观音堂 Guānyīntáng 内 nèi ， 还 hái 有 yǒu 松赞干布 Sōng zàn Gān bù 和 hé 文成公主 Wén chéng Gōng zhǔ 的 de 塑像 sù xiàng 。 / En el actual Salón de Guanyin todavía se conservan las

estatuas de Songtsen Gampo y la princesa Wencheng. / In the still-existing Guanyin Hall, statues of Songtsen Gampo and Princess Wencheng are still preserved.

唐朝 Tángcháo 是 shì 中国 Zhōngguó 历史 līshǐ 上 shàng 有名 yǒumíng 的 de 盛世 shèngshì , 由于 yóuyú 社会 shèhuì 安定 āndìng , 经济 jīngjì 繁荣 fánróng , 各 gè 边境 biānjìng 少数 shǎoshù 民族 mínzú 都 dōu 愿意 yuànyì 与 yǔ 汉族 Hànzú 和亲 héqīn 结好 jiéhǎo 。 / La dinastía Tang fue una época dorada famosa en la historia de China; debido a la estabilidad social y la prosperidad económica, los diversos pueblos minoritarios de las fronteras estaban dispuestos a establecer alianzas matrimoniales de amistad con los han. / The Tang dynasty was a famous golden age in Chinese history; due to social stability and economic prosperity, various minority peoples along the borders were willing to establish marriage alliances of friendship with the Han.

藏族 Zàngzú 的 de 先民 xiānmín 为 wéi 吐蕃 Tǔbō 人 rén , 年轻 niánqīng 的 de 松赞干布 Sōngzàn Gānbù 就是 jiùshì 当时 dāngshí 吐蕃 Tǔbō 人 rén 的 de 杰出 jiéchū 领袖 lǐngxiù 。 / Los antepasados de los tibetanos eran el pueblo Tubo, y el joven Songtsen Gampo era precisamente el líder sobresaliente de los Tubo en aquella época. / The ancestors of the Tibetan people were the Tubo, and the young Songtsen Gampo was precisely the outstanding leader of the Tubo at that time.

他 tā 看到 kàndào 中原 Zhōngyuán 如此 rúcǐ 繁荣 fánróng 发达 fādá , 恨不得 hènbulè 在 zài 一夜之间 yíyèzhījiān 就 jiù 改变 gǎibiàn 西藏 Xīzàng 的 de 落后 luòhòu 面貌 miànmào , 因此 yīncǐ 他 tā 想到 xiǎngdào 了 le 和亲 héqīn 。 / Al ver la gran prosperidad y desarrollo de las llanuras centrales, deseaba fervientemente cambiar de la noche a la mañana el atraso del Tíbet, así que pensó en la alianza matrimonial. / Seeing the great prosperity and development of the Central Plains, he fervently wished he could change Tibet's backwardness overnight, and so he thought of a marriage alliance.

于是 yúshì , 他 tā 就 jiù 派 pài 人 rén 带着 dàizhe 丰厚 fēnghòu 的 de 礼品 lǐpǐn 到 dào 长安 Cháng'ān (今 jīn 西安 Xī'ān) 来 lái 向 xiàng 唐朝 Tángcháo 皇帝 huángdì 求亲 qiúqīn 。 / Así que envió gente con generosos regalos a Chang'an (la actual Xi'an) para pedir matrimonio al emperador Tang. / So he sent people with generous gifts to Chang'an (present-day Xi'an) to seek marriage from the Tang emperor.

唐太宗 Táng Tàizōng 对 duì 能说会道 néngshuōhuìdào 、 仪表堂堂 yíbiǎotángtáng 的 de 吐蕃 Tǔbō 来使 láiishǐ 印象 yìnxiàng 不错 búcuò , 于是 yúshì 答应 dāying 尽快 jǐnkuài 在 zài 唐朝 Tángcháo 公主 gōngzhǔ 中 zhōng 挑选 tiāoxuǎn 才貌双全 cáimào shuāngquán 的 de 女子 nǚzǐ 嫁给 jiàgěi 松赞干布 Sōngzàn Gānbù 为 wéi 妻 qī 。 / El emperador Taizong quedó bien impresionado con el elocuente y distinguido enviado de Tubo, así que prometió elegir cuanto antes entre las princesas de la dinastía Tang a una mujer de gran talento y belleza para casarla con Songtsen Gampo. / Emperor Taizong was quite impressed by the eloquent and dignified Tubo envoy, so he promised to soon select among the Tang dynasty princesses a woman of both talent and beauty to marry Songtsen Gampo.

然而 rán'ér , 唐太宗 Táng Tàizōng 没想到 méixiǎngdào 的 de 是 shì , 后宫 hòugōng 中 zhōng 居然 jūrán 没有 méiyǒu 人 rén 自愿 zìyuàn 去 qù 吐蕃 Tǔbō 当 dāng 王后 wánghòu 。 / Sin embargo, lo que Taizong no esperaba era que, en el harén imperial, nadie se ofreciera voluntariamente para ir a Tubo a ser

reina. / However, what Taizong didn't expect was that, in the imperial harem, no one volunteered to go to Tubo to be queen.

只有 zhīyǒu 一个 yíge 女子 nǚzǐ 与 yǔ 众 zhòng 不同 bùtóng , 她 tā 就是 jiùshì 文成公主 Wénchéng Gōngzhǔ 。 / Solo una mujer era diferente a las demás: era la princesa Wencheng. / Only one woman was different from the rest: she was Princess Wencheng.

文成公主 Wénchéng Gōngzhǔ 很 hěn 有 yǒu 自己 zìjǐ 的 de 主张 zhǔzhāng , 她 tā 想 xiǎng: " 唐朝 Tángcháo 虽然 suīrán 强盛 qiángshèng , 但 dàn 皇上 huángshang 要 yào 操心 cāoxīn 的 de 事 shì 却 què 不少 búshǎo , 不能 búnéng 再 zài 让 ràng 皇上 huángshang 为 wèi 和亲 héqīn 的 de 事 shì 操心 cāoxīn 了 le 。 / La princesa Wencheng tenía sus propias ideas, y pensó: "Aunque la dinastía Tang es poderosa, el emperador tiene muchas preocupaciones, y no debo hacer que se preocupe más por el asunto de la alianza matrimonial. / Princess Wencheng had her own ideas, and thought: "Although the Tang dynasty is powerful, the emperor already has many worries, and I shouldn't let him worry further about this marriage alliance matter.

况且 kuàngqiě 我 wǒ 已 yǐ 从 cóng 平日 píngrì 所 suǒ 读 dú 的 de 书 shū 中 zhōng 了解 liǎojiě 到 dào , 吐蕃 Tǔbō 地域 dìyù 辽阔 liáokuò , 风景 fēngjǐng 优美 yōuměi , 人民 rénmin 淳朴 chúnǚ , 只是 zhǐshì 落后 luòhòu 了 le 一些 yìxiē 。 " / Además, por los libros que he leído, sé que el territorio de Tubo es vasto, con hermosos paisajes y gente sencilla, solo que un poco atrasado." / Besides, from the books I've read, I know that Tubo's territory is vast, with beautiful scenery and simple, honest people, just somewhat backward."

经 jīng 再三 zàisān 考虑 kǎolù , 文成公主 Wénchéng Gōngzhǔ 下决心 xiàjuéxīn 为 wèi 皇上 huángshang 分忧 fēnyōu , 远嫁 yuǎnjià 西藏 Xīzàng 。 / Tras considerarlo una y otra vez, la princesa Wencheng decidió aliviar las preocupaciones del emperador y casarse lejos, en el Tíbet. / After considering it again and again, Princess Wencheng resolved to relieve the emperor's worries, and marry far away in Tibet.

太宗 Tàizōng 知道 zhīdào 后 hòu 大喜过望 dàxǐguòwàng , 正式 zhèngshì 召见 zhàojiàn 了 le 文成公主 Wénchéng Gōngzhǔ , 为 wèi 她 tā 举行 jǔxíng 了 le 一个 yíge 十分 shífēn 隆重 lóngzhòng 的 de 送行 sòngxíng 仪式 yíshì , 并 bìng 派 pài 人 rén 经 jīng 青海 Qīnghǎi 护送 hùsòng 她 tā 入藏 rùzàng 。 / Al enterarse, Taizong se alegró enormemente, la recibió oficialmente en audiencia, organizó una ceremonia de despedida muy solemne, y envió a alguien a escoltarla a través de Qinghai hasta el Tíbet. / Upon learning of this, Taizong was overjoyed beyond expectation, formally received Princess Wencheng in audience, held a very solemn farewell ceremony for her, and sent someone to escort her through Qinghai into Tibet.

松赞干布 Sōngzàn Gānbù 早已 zǎoyǐ 在 zài 青海 Qīnghǎi 迎候 yínghòu 。 / Songtsen Gampo ya la esperaba en Qinghai. / Songtsen Gampo was already waiting to receive her in Qinghai.

文成公主 Wénchéng Gōngzhǔ 看到 kàndào 自己 zìjǐ 未来 wèilái 的 de 丈夫 zhàngfu 如此 rúcǐ 英俊 yīngjùn 有 yǒuwéi , 悬 xuán 在 zài 心里 xīnli 的 de 石头 shítou 终于 zhōngyú 落了 luòle 地 dì 。 / La princesa Wencheng, al ver que su futuro esposo era tan apuesto y prometedor, sintió que finalmente se le

quitaba un peso del corazón. / Princess Wencheng, seeing that her future husband was so handsome and accomplished, finally felt the stone hanging in her heart settle down.

一路 yílù 上 shang , 藏民 Zàngmín 们 men 载歌载舞 zàigēzàiwǔ , 备上 bèishàng 最 zuì 好 hǎo 的 de 马匹 mǎpǐ 和 hé 食物 shíwù , 文成公主 Wénchéng Gōngzhǔ 十分 shífēn 感动 gǎndòng 。 / Durante todo el camino, el pueblo tibetano cantaba y bailaba, preparando los mejores caballos y alimentos, y la princesa Wencheng se sintió profundamente conmovida. / Along the way, the Tibetan people sang and danced, preparing the best horses and food, and Princess Wencheng was deeply moved.

到了 dào le 拉萨 Lāsà , 文成公主 Wénchéng Gōngzhǔ 一眼 yíyǎn 就 jiù 看见 kànjiàn 了 le 布达拉宫 Bùdálā Gōng——一座 yízuò 金碧辉煌 jīnbìhuīhuáng 的 de 宫殿 gōngdiàn , 这 zhè 是 shì 松赞干布 Sōngzàn Gānbù 特意 tèyì 为 wèi 她 tā 修建 xiūjiàn 的 de 新 xīn 王宫 wánggōng 。 / Al llegar a Lhasa, la princesa Wencheng vio de inmediato el Palacio Potala, un palacio espléndido y dorado, que era el nuevo palacio real que Songtsen Gampo había construido especialmente para ella. / Upon arriving in Lhasa, Princess Wencheng immediately saw the Potala Palace, a magnificent golden palace, which was the new royal palace that Songtsen Gampo had specially built for her.

就在 jiùzài 这新 zhèxīn 王宫 wánggōng 里 li , 他们 tāmen 举行 jǔxíng 了 le 隆重 lóngzhòng 的 de 婚礼 hūnlǐ 。 / Precisamente en ese nuevo palacio real, celebraron su solemne boda. / It was precisely in this new royal palace that they held their solemn wedding.

人们 rénmen 纷纷 fēnfēn 赶来 gǎnlái 观看 guānkàn 婚礼 hūnlǐ 的 de 盛况 shèngkuàng , 争相 zhēngxiāng 赞美 zànměi 王后 wánghòu 的 de 美丽 měilì 和 hé 才艺 cáiyì 。 / La gente acudió en masa a presenciar el gran esplendor de la boda, elogiando a porfía la belleza y el talento de la reina. / People flocked to witness the grand spectacle of the wedding, all vying to praise the queen's beauty and talent.

文成公主 Wénchéng Gōngzhǔ 的 de 到来 dàolái , 促进 cùjìn 了 le 藏汉 Zàng-Hàn 经济 jīngjì 文化 wénhuà 的 de 交流 jiāoliú 和 hé 发展 fāzhǎn , 使 shǐ 西藏 Xīzàng 的 de 面貌 miànmào 大为 dàwéi 改观 gǎiguān 。 / La llegada de la princesa Wencheng impulsó el intercambio y desarrollo económico y cultural entre tibetanos y han, transformando enormemente el aspecto del Tíbet. / The arrival of Princess Wencheng promoted economic and cultural exchange and development between the Tibetan and Han peoples, greatly transforming the face of Tibet.

而 ér 作为 zuòwéi 藏汉 Zàng-Hàn 和亲 héqīn 历史 lìshǐ 见证 jiànzhèng 的 de 布达拉宫 Bùdálā Gōng , 将 jiāng 永远 yǒngyuǎn 屹立 yìlì 在 zài 青藏 Qīng-Zàng 高原 gāoyuán 上 shang 。 / Y el Palacio Potala, como testigo histórico de esa alianza matrimonial entre tibetanos y han, permanecerá para siempre erguido sobre la meseta Qinghai-Tíbet. / And the Potala Palace, as the historical witness to this Tibetan-Han marriage alliance, will stand forever on the Qinghai-Tibet Plateau.

**** 生字/Shēngzì/Caracteres nuevos/Characters ****

晶 jīng / cristal, brillante / **crystal, sparkling**

嫁 jià / casarse (mujer) / **marry (of a woman)**

辽 liáo / vasto, lejano / **vast, distant**

淳 chún / sencillo, puro / **simple, pure, honest**

悬 xuán / colgar, pendiente / **hang, suspend**

碧 bì / verde jade, azul verdoso / **jade green, blue-green**

**** 词语/Cíyǔ/Palabras y expresiones/Words and expressions ****

犹如 yóurú / como, semejante a / **like, as if**

领袖 lǐngxiù / líder / **leader**

繁荣 fánróng / próspero / **prosperous**

辽阔 liáokuò / vasto / **vast**

淳朴 chúnǔ / sencillo y honesto / **simple and honest**

辉煌 huīhuáng / espléndido / **brilliant, glorious**

西藏 Xīzàng / Tibet (nombre propio) / **Tibet (proper name)**

拉萨 Lāsà / Lhasa (nombre propio) / **Lhasa (proper name)**

布达拉宫 Bùdálā Gōng / Palacio Potala (nombre propio) / **Potala Palace (proper name)**

松赞干布 Sōngzàn Gānbù / Songtsen Gampo (nombre propio) / **Songtsen Gampo (proper name)**

文成公主 Wénchéng Gōngzhǔ / Princesa Wencheng (nombre propio) / **Princess Wencheng (proper name)**

**** 额外/Éwài/Adicional/Additional ****

家乡 jiāxiāng (节选 jiéxuǎn) / Mi tierra natal (extracto) / My Hometown (excerpt)

我 wǒ 的 de 家乡 jiāxiāng 在 zài 日喀则 Rìkāzé , / Mi tierra natal está en Shigatse, / My hometown is in Shigatse,

那里 nàlǐ 有条 yǒutiáo 美丽 měilì 的 de 河 hé , / allí hay un hermoso río, / there is a beautiful river there,

阿玛拉 Āmǎlā 说 shuō 牛羊 niúyáng 满 mǎn 山坡 shānpō , / mi abuela dice que hay vacas y ovejas por toda la ladera, / grandma says cows and sheep fill the hillside,

那 nà 是 shì 因为 yīnwèi 菩萨 púsà 保佑 bǎoyòu 的 de 。 / eso es porque el Buda los protege. / that's because the Buddha protects them.

蓝蓝 lánlán 的 de 天上 tiānshang 白云 báiyún 朵朵 duǒduǒ , / en el cielo azul flotan nubes blancas, / in the blue sky white clouds drift,

美丽 měilì 河水 héshuǐ 泛 fàn 清波 qīngbō , / el hermoso río ondula sus olas claras, / the beautiful river ripples with clear waves,

雄鹰 xióngyīng 从 cóng 这里 zhèlǐ 展翅 zhǎnchì 飞过 fēiguò , / el águila majestuosa extiende sus alas y vuela desde aquí, / the mighty eagle spreads its wings and flies from here,

留 liú 下 xià 那 nà 段 duàn 动人 dòng rén 的 de 歌 gē 。 / dejando esa conmovedora canción. / leaving behind that moving song.

▼ 评论 / Comentarios / Comments

天安门：历史建筑与国家象征：

1. 字形的直观性：观察 煌 (huáng) 或 泽 (zé) ，能帮助学生联系字形与字义，而不是死记硬背。
2. 从单字到词语的跳跃：这些字很少单独使用，而是作为构词的'零件'出现在很多常用词中。认识一个字，就能打开认识十几个词的大门。
3. 语境记忆：结合具体的例句来学习 砖 (zhuān) 这样的字，比孤立地背诵字义更容易记住。

Comentario Pedagógico: Tiananmen: la arquitectura histórica y el símbolo nacional:

1. La transparencia de la forma: Observar 煌 (huáng) o 泽 (zé) ayuda a conectar la forma del carácter con su significado, en vez de memorizarlo a ciegas.
2. El salto de carácter a palabra: Estos caracteres rara vez se usan solos; aprender uno abre la puerta a muchas palabras nuevas.
3. Memoria por contexto: Aprender un carácter como 砖 (zhuān) junto con una frase real ayuda mucho más que memorizar su significado de forma aislada.

Pedagogical Commentary: Tiananmen: historical architecture and national symbol:

1. The transparency of form: Observing 煌 (huáng) or 泽 (zé) helps connect the character's shape to its meaning, instead of memorizing it blindly.
 2. The leap from character to word: These characters are rarely used alone; learning one opens the door to many new words.
 3. Memory through context: Learning a character like 砖 (zhuān) together with a real sentence helps far more than memorizing its meaning in isolation.
-